218 (Endriejãvo) punktas
Klaĩpėdos r., Endriejãvo apyl., Lelėnų̃ k.
Vyras, g. 1909 m.

1974 m. įrašė A. Girdenis
Transkribavo A. Girdenis
Įrašas Nr. j 461 saugomas LKI fonotekoje

pàsk‿viel' da.‿papå̂.sakûos'$^{(u)}$ | čẹ̀ šẹ̀t då̂.us't'ū·s^{ẹ} dàbà vĩel ‖ tọ̀ki vệ.l'nes ‖ ẹr‿àš mac'â.u ànọ̃· ‖ al(e)‿aš‿ànọ̃· už‿nĩek$^{(a)}$ | pala·k'â.u ẹr‿vĩel ‖ àš i‿vẹ̀s pẹ́.r-mọ̃·i̯^{i} sĩ·k^{i} | parẹjâ.u iš‿judrîen^{u} ‖ ẹ‿bọ̊̃.u̯$^{(a)}$ nedîel^{ẹ}s vå̂.kâ.rs ‖ tep‿sâ.ul$^{(ẹ)}$ da.‿kai‿bọ̊̃.u̯$^{(a)}$ å̂ukštā· | ẹr‿ẹšē·(t) tep‿å̂.š | u̯ů̂o‿tep kap‿dàbà ta‿truobå̂.l^{ẹ} | uš‿kọ̀k$^{(ẹ)}$ šĩ.mt^{a} mĩetr^{u} | uš‿pọsọ̃.ntr$^{(a)}$ šĩ.mt$^{(a)}$ ‖ ẹr‿ĩ·kê.ls ‖ ẹr‿αš‿matâ.u | ọn‿tọ‿kê.l-- | ọn‿tọ‿kẽ̊.l$^{(ẹ)}$ | kαt‿kὰš'kàs | tọks‿pệ.lks bå̂ltộu | aš‿mẽ̊.slẹi̯$^{(u)}$ | ka‿tẹn‿žm^{u}õg^{ù}s ẽ·t$^{(ẹ)}$ ‖ aš‿i‿tẽ·(p) pàkā.l'n$^{(ẹ)}$ | da‿bìš'k^{i}s ẹ‿pàkalnọ̀ks ì̊. ‖ pakā.l'n'u αš‿ànọ̃· gĩ·n-sû·s | αš‿untē·s$^{(u)}$ ‖ pàrē·t kas‿nûors | čẹ̀ iš‿judrîen^{u} dā.ustẹ̀š'kê· ‖ kàp aš‿ìšē·t$^{(u)}$ i‿tọn‿kẽ̊.l$^{(ẹ)}$ | ẹ‿nĩek$^{(a)}$ nabmac'â.u ‖ nọ‿nabmac'â.u | nabmac'â.u ‖ tàtà‿jau ẹ̊̃.‿aš už‿nĩek^{a} | ẹ‿palā·k'â.u ‖ ta‿på̂.s(k) tas‿mọ̊̃.n^{a} šúogẹri(s) šẹ̀tà pé.rnâ· | pavå̂.sar^{i} vĩel | dὰb^{à} jau‿tα‿mẹlẹrå̂.cẹi̯$^{(ẹ)}$ på̂.rệ·i̯$^{(ẹ)}$ | t(a)‿àš rọkộu | ē·tọ̀ i‿judrîenùs vĩel | tẹ̃.n màtâ· tàk(s) šàlẹ̀p ĩ· | ẹr‿àš rọkộu vê·z$^{(ù)}$ | kà‿tũo dẽ̊.rvûo | tàtà rọkộu | iš‿àpac'ũos rọkộu | ĩ· tûoks plàtùs | vẽ̊.ršọ̃u š(e)‿ē·t s'ā.urĩ·n s'ā.urĩ·n | te(p)‿pànàšē· | kap‿â.rkl^{ẹ} gā.lvà tûoks | ẹ̀r‿aš ruokộu | tαt‿šàlẹ̀p | prì-ē·tọ̀ rọkộu | tep‿pa.r‿kû^{o}k$^{(i)}$ šĩ.mt^{a} mẽ̊.tr^{u} rọkộu | ĩ· ‖ ẹ̊̃r‿aš rọ̀kộu | tat‿àk'ū· nanulê·d^{ù} | ẹ‿žẹnâ.u rọkû· | nê· čæ‿àkmẹnẹ̃.is ĩ· | nê· čẹ‿niekûok^{ẹ} kæ̊̃.l^{a} nĩe | pé.r'ni.kštê· mẹlẹrå̂.cẹi̯$^{(ẹ)}$ pá.rệ·i̯$^{(ẹ)}$ | ẹ‿kàs‿uns tọks‿vê.ls ĩ· ‖ ẹ‿tàt rọ̀kû· | àkìs nů̂.suk^{ù} i‿ọ̃.ntra šå̂.l^{i} | a‿čẹ̀‿ž-- | žmũogùs | ẹ‿nà‿ žmũog^{ù}s ‖ ĩ· nu‿àpa-c'ũos plàtùs | u̯uo‿vẽ.ršùs tαtα‿tọ̀ks |

Pàsk ('paskui') vė̃l da papãsakosiu, čià šìt Dausčiūsè dabà vė̃l. Tókį vélnias. Ir àš mačiáu aną̃ ('jį'). Ale ('bet') aš aną̃ už nė̃ką palaikiáu ir vė̃l. Àš i vìs pìrmąjį sỹkį parėjáu iš Judrénų. I bùvo nedė̃lios ('sekmadienio') vãkaras. Tep sáulė da kai bùvo aukštaĩ, ir išeĩt ('išeinu') tep àš, õ tep kaip dabà ta trobãlė, už kókio šim̃to mètrų, už pusañtro šim̃to. Ir ỹ ('yra') kẽlias. Ir aš matáu an to kẽlio, an to kẽlio, kad kažkàs toks pìlkas baltúo ('baltuoja'). Aš mìsliju ('galvoju'), ka ('kad') ten žmogùs eĩti ('eina'). Aš i teĩp pakaĩnėj, da bìškis ('truputis') – i pakalnùkas ỹ. Pakaĩniu aš aną̃ giñsuos ('vysiuosi'), aš anteĩsu ('užeisiu'). Pareĩt ('pareina') kas nórs čià iš Judrénų, daustìškiai ('Dausčių žmonės'). Kàp aš išeĩtu ('išeinu') į tą kẽlią, i nė̃ko nabmačiáu. Nu nabmačiáu, nabmačiáu. Tatà ('tatai') jau ì àš už nė̃ką i palaikiáu. Tai pàsk tas màno šógeris ('svainis') šìtą pérnai pavãsarį vė̃l. „Dabà jau ta meliarãcija párėjo ('perėjo'), tai àš, – rokúo ('pasakoja'), – eĩtu ('einu') į Judrénus vė̃l. Teñ, matái, tãkas šalìp ('šalia') ỹ. Ir àš, – rokúo, – véizu ('žiūriu'), ka tõ dir̃vo ('toje dirvoje') tatà, – rokúo, – iš apačiõs, – rokúo, – ỹ tóks platùs, viršuõ ('viršuje') še eĩt ('eina') siaurỹn, siaurỹn, tep panašiaĩ, kap árklio galvà tóks. Ir̃ aš, – rokúo, – tat šalìp prieĩtu ('prieinu'), – rokúo, – tep par ('per') kókį šim̃tą mètrų, – rokúo, – ỹ. Ir̃ aš, – rokúo, – tat akių̃ nenuléidu i žináu, – rokúo, – néi čia akmeniẽs ỹ, néi čia nė kókio kẽlio nė̃ ('nėra'). Pérnykščiai ('pernai') meliarãcija párėjo, i kàs ans toks vél[nia]s ỹ. I tàt, – rokúo, – akìs nùsuku į añt-

usęs'ā.ū.tᵉs‿ęr || àš rǫkû· | ârc'ā.u prì-ē·-tau | kὰžikā·p žvì.lktęrìeį̯ᵘ | šmú·rkš rǫkû·mǫ̂.n | ę‿pranī·k⁽ᵃ⁾ ||

rą šālį (‘kitą pusę’), a čià žmogùs, i nà žmogùs. Ỹ nuo apačiõs platùs, o viršùs tata tóks užsisiaũtęs ir. Àš, – rokúo, – arčiaũ prieĩtau (‘priėjau’), kažikaĩp žvìlgterėjau, šmùrkš, – rokúo, – mán, i pranỹko“.

---

219 (Rietãvo) punktas
Plùngės r,. Rietãvo apyl., Plunkė́nų k.
Moteris, g. 1894 m.

1976 m. įrašė K. Eigminas ir S. Valentas
Transkribavo A. Girdenis
Įrašas Nr. j 506 saugomas LKI fonotekoje

---

nàdā.ug | nè | sèptì·nis ɛ̀ktàrùs | tę̂ik teturìejau žḕ.mᵉs || nù | màtâ· | àramũos mȧžā· bǭ.u̯⁽ᵃ⁾ | dù aktàrâ· || nù‿l'ùbâ.m | bǫ́.lbû· | pasisę̂·smu | pǫ‿dḕ.šim cę̄.ntnę-rᶦᵘ | àvižũ·n | kûokės trìs kḕ.tǫrᵉs mę̄iž'⁽ᵘ⁾ | ta‿l'ubᵃ‿mȧžā· sìetᵉ | ə pǭ.s⁽ᵉ⁾ | cę̄.ntnie-r⁽ᵉ⁾ || ę̄.r žęimḕ.n'u rùg'ū·n | tà‿l'ùbâ.m | pǫ‿pusǭ.ntr⁽ᵃ⁾ cęntnᶦęr'â.us pasìet⁽ᵉ⁾ tē.n ||

nu‿ùžgavìen'⁽ᵘ⁾ | tęb‿lig‿velì·k⁽ᵘ⁾ | septì·nᵉs nedìelᵉs || ta‿jā.u bǭ.u̯⁽ᵃ⁾ pȧ.s'tę-nì.ŋks | vęsâ.i pę̄.rmù jǫ̂udz bǭ.u̯⁽ᵃ⁾ || sę̄.l'-k⁽ᵉ⁾s | bǫ̂.l'b⁽ᵉ⁾s | cèbulī·n⁽ᵉˢ⁾ sâ.u‿ə | vá.l'-gì·tᵉ | tàs‿ja.u | pȧ.s'tęnì.ŋks bǭ.u̯⁽ᵃ⁾ || vęs | septì·n⁽ᵉ⁾s savâ.it⁽ᵉˢ⁾ šìtà | nu‿gatavā· jǫ̂ud | ȧ.ni pę̂in⁽ᵃ⁾ | ȧ.ni mèsũos | àni nagalìeį̯⁽ᵉ⁾ vá.l'gi.t⁽ᵉ⁾ | u̯ǫ‿pǫ‿tâ.m par‿kȧ.rᵓ | jȧ.u‿tùs | tǫn‿pȧ.s'tęnì.ŋkᵃ jau‿u̯ǫ‿atlê·dᵃ kǫ̀-nęgā· | ja.u‿galìej⁽ᵉ⁾ vá.l'gì·tᵉ | u̯uo‿sê.ns žmũogùs | ę‿sȧ.k⁽ᵃ⁾ | u̯ǫ‿sȧ.kᵃ | u̯ǫ‿na-bû·s skànē· | sȧ.k⁽ᵃ⁾ vá.l'gì·tᵉ vęs'tę̂ik || u̯ǫ‿dàbâ.r‿če‿i̯au ||

nù tik‿sak'â.u | ka‿tû·kstǫnt⁽ᵉ⁾ aš-tǫ̂unᵉ šìmtā· | devì·nęz'dḕ.šims ketvę̄.r-tû·s ėsǫ̀ gę̄.mǫs⁽ᵉ⁾ ||

Nadaũg, nè, septýnis aktarùs, tíek teturė́jau žẽmės. Nù, matái, aramõs mažaĩ bùvo – dù ektãrai. Nù liùbam bùlbų (‘bulvių’) pasisė́smu (‘pasisodindavom’), po dẽšim ceñtnerių avižũ, kókius trìs kẽturis miẽžių, tai liùba mažaĩ sė́ti (‘sėdavo’), pùsę ceñtnerio. Iř žiemìnių rugiũ tai liùbam po pusañtro ceñtneriaus pasė́ti teñ.

Nu Ùžgavėnių tep lig Velýkų – septýnias nedė́lias (‘savaites’) – tai jaũ bùvo pãstininkas (‘pasninkas’), visái pirmù (‘pirma’) júodas bùvo. Silkès, bùlbes, cibulynès (‘valgis iš svogūnų’) sáu i válgyti, tàs jau pãstininkas bùvo. Vìs septýnias saváites šità, nu gatavaĩ (‘tikrai’) júoda, ãni (‘nei’) píeno, ãni mėsõs, ãni nagalė́jo válgyti. O po tám (‘to’) par (‘per’) kãrą jau tùs (‘tuos’), tą pãstininką jau o atléido kunigaĩ, jau galė́jo válgyti. O sẽnas žmogùs i sãko: „O, – sãko, – o nebū̃s skaniaĩ, – sãko, – válgyti vis tíek“. O dabař čia jau.

Nù tik sakiáu, ka (‘kad’) tū̃kstanti aštuonì šimtaĩ devýniasdešims ketvirtū̃s (‘ketvirtais’) esù gìmusi.